

**Walther L. Bernecker / Carlos Collado Seidel, eds. (2022).
Spanien heute. Politik, Wirtschaft, Kultur. 6a. ed. actuali-
zada, Frankfurt a. M.: Vervuert, 674 páginas.**

La Feria del Libro de Fráncfort de 2022 con España como país invitado de honor no solo ha aportado importantes impulsos para la traducción de obras de la literatura española al alemán y otros idiomas, sino que también ayudó a que los investigadores sobre España en Alemania y en otros países de habla alemana aprovecharan la oportunidad para publicar toda una serie de obras nuevas o actualizadas, muchas de las cuales tienen el potencial de convertirse en obras de referencia en los próximos años.

En el ámbito de la historiografía, por ejemplo, cabe pensar en la obra *Eine andere Geschichte Spaniens*, escrita a cuatro manos por Klaus Herbers y Birgit Aschmann, que no sin razón habla en su título de que quiere ser “Una historia ‘diferente’ de España”¹. Por cierto, Dieter Ingenschay también presenta una historia “diferente” del país ibérico, pero en su caso se trata de una historia de la literatura española de Cervantes a la actualidad desde un punto de vista muy personal².

En general, han sido los estudios literarios en lengua alemana los que más iniciativas han aportado con ocasión de la presentación especial del libro español en la Feria de Fráncfort. Además del ya nombrado, quizá habría que mencionar aquí el volumen de Thomas Klinkert sobre la literatura española contemporánea para el que recopiló las contribuciones pertinentes del “Diccionario crítico de la literatura contemporánea en lengua extranjera” (*KLfG*)³; o el volumen coordinado por el Centro de Estudios Hispánicos de Ratisbona con interpretaciones de obras destacadas de

¹ Klaus Herbers / Birgit Aschmann (2022). *Eine andere Geschichte Spaniens. Schlüsselgestalten vom Mittelalter bis ins 20. Jahrhundert*. Wien, Köln: Böhlau. Como una especie de “otra” historia, esta vez en la categoría de las introducciones más bien amenas al pasado y presente de España, puede contar el libro en formato pequeño, pero profusamente ilustrado, que publicó la Bundeszentrale für politische Bildung: Anke Ernst (2022). *Pocket Spanien*. Bonn: BpB.

² Dieter Ingenschay (2022). *Eine andere Geschichte der spanischen Literatur von Cervantes bis zur Gegenwart*. Berlin: de Gruyter.

³ Thomas Klinkert, ed. (2021). *Gegenwartsliteratur aus Spanien*. München: Edition Text & Kritik.

la literatura española del siglo XXI⁴. Por supuesto, de entre todas estas iniciativas sobresale la amplísima antología bilingüe de poesía española e hispanoamericana en cuatro volúmenes y 2 500 páginas, preparada en los últimos años en Múnich bajo la dirección general de Martin von Koppenfels⁵.

En el ámbito de la economía y las ciencias sociales, Dieter Nohlen presentó ya en 2020, esta vez junto con Mario Kölling, la tercera edición de su libro de referencia sobre la economía, la sociedad y la política de España, solo ligeramente modificada en su estructura, pero completamente actualizada en comparación con la anterior edición de 2005⁶. Temáticamente aún más amplio es, sin embargo, el libro reseñado aquí, que cuenta, sin lugar a dudas, entre las obras de referencia más importantes en lengua alemana sobre España en este campo: *Spanien heute* (“España hoy”).

Publicado por primera vez en 1991 por Walther L. Bernecker, *Spanien heute* ha experimentado desde entonces varias reediciones de la mano del catedrático emérito de la Universidad de Erlangen-Núremberg. De hecho, después de casi quince años⁷, durante los cuales España sufrió varias crisis y vivió algunos cambios fundamentales, Bernecker, esta vez junto con Carlos Collado Seidel, decidió publicar con la sexta edición de 2022 un libro completamente nuevo que, quizá con excepción del título y de los colores de la portada, poco tiene en común con la edición anterior de 2008.

Hasta qué punto se trata de una obra casi completamente nueva lo demuestra el hecho de que entre las dos docenas de autores y autoras de las veinte contribuciones solo cinco habían colaborado ya en la edición anterior y solo dos de ellos abordan el mismo tema que hace quince años (Axel Kreienbrink, sobre la migración, y Holm-Detlev Köhler, sobre la economía). Pero incluso estos dos autores presentan textos completamente actualizados al elegir como punto de partida la crisis de 2008, la cual apenas se vislumbraba en el horizonte cuando se redactaron los artículos de la quinta edición.

El esquema general del volumen también se ha modificado algo; el número de los capítulos temáticos se ha reducido de seis a cuatro y estos, por

4 Dagmar Schmelzer / Jochen Mecke / Ralf Junkerjürgen / Hubert Pöppel, eds. (2022). *Wegmarken der spanischen Literatur des 21. Jahrhunderts*. Berlin: Erich Schmidt.

5 Martin von Koppenfels, ed. (2022). *Spanische und hispanoamerikanische Lyrik*. 4 tomos, München: Beck.

6 Dieter Nohlen / Mario Kölling (2020). *Spanien. Wirtschaft – Gesellschaft – Politik*. 3a. ed., Wiesbaden: Springer.

7 La quinta edición se publicó en 2008 y ofreció, a su vez, una revisión y actualización muy amplia y exhaustiva de la anterior edición de 2004.

su parte, se adscriben ahora de manera más directa a las disciplinas académicas clásicas, tal como puede verse en los títulos que llevan: “Política y zonas de conflicto” (*Politik und Konfliktfelder*), “La sociedad en transformación” (*Gesellschaft im Umbruch*), “Economía y retos sociales” (*Wirtschaft und gesellschaftliche Herausforderungen*), así como “Cultura, medios de comunicación y deporte” (*Kultur, Medien und Sport*). Desgraciadamente, como parte del rediseño de la obra –y probablemente por su extensión ya bastante amplia–, se ha omitido esta vez la amplia bibliografía que se ofreció en 2008 al final del tomo con unas treinta páginas indicando libros de investigación en las distintas categorías. Pero gracias a que cada artículo lleva su propia bibliografía específica, esta modificación no estropea la buena impresión que, bajo el viejo título *Spanien heute*, da la nueva recopilación con su concepto probado y exitoso.

Este concepto se basa sobre todo en el hecho de que casi todas las contribuciones siguen el mismo esquema básico que incluye, en primer lugar, una breve descripción o ubicación del tema a tratar, ofrece a continuación una reseña histórica, por lo general del periodo transcurrido desde la Transición, y esboza después los cambios y lo acontecido desde la crisis de 2008. De este modo, los lectores alemanes, incluso los que no tengan conocimientos previos de la historia y de la actualidad de España, pueden acercarse al tema en cuestión. Como novedad que facilita la lectura, en esta sexta edición cada contribución va precedida de un resumen de aproximadamente media página.

Los títulos arriba mencionados de las secciones del libro y sus conceptos clave (“conflicto”, “transformación”, “reto”) ilustran ya de por sí hasta qué punto las experiencias de la crisis de 2008 y sus consecuencias, amén de los cambios en el abanico de los partidos políticos, los acontecimientos en Cataluña y la crisis del coronavirus han marcado España en los quince años transcurridos desde la última edición. No es de extrañar, por tanto, que en la primera sección, “Política y zonas de conflicto”, tres de las cinco contribuciones (las de Günther Maihold, Nikolaus Werz y Carlos Collado Seidel) sitúen la crisis política institucional –dentro del panorama político español y en relación con Cataluña– en el centro de sus reflexiones, subrayando la tendencia hacia una intensificación de la crispación en las cada vez más encarnizadas disputas políticas. Sin embargo, en este apartado también tiene cabida el ejemplo contrario, representado por la contribución de Ludger Meers, a saber, la superación de décadas de conflicto en el País Vasco; e igualmente encontramos en este capítulo el balance sereno de la política exterior española a cargo de Susanne Gratius y Marie Brockmann.

Por supuesto, el diagnóstico de la heterogeneidad y la progresiva división de España aparece todavía en el segundo capítulo con el título “La sociedad en transformación”. Esto se percibe, en particular, en la contribución del mismo Bernecker –sobre las conflictivas culturas de la memoria en el país–, así como en la de Xosé M. Núñez Seixas, que versa sobre los discursos encontrados de los nacionalismos periféricos y de un nuevo nacionalismo español centralista y de consideraciones innovadoras sobre una concepción plural de España. Además de los problemas sociales grandes y amplios, este capítulo contiene contribuciones con temas más limitados, pero que quizá por ello reflejan mejor el cambio social que se está gestando en los últimos años. En este contexto, Mariano Delgado aborda la transición de España de un país católico a otro fuertemente secularizado y religiosamente pluralista. Axel Kreienbrink actualiza su análisis de España como país de inmigración, subrayando que el giro hacia una nueva emigración masiva de españoles, que se insinuó poco después de la crisis de 2008, en realidad no se ha producido. Afirma, por el contrario, que en los últimos quince años España ha conservado definitivamente –o incluso aumentado– su atractivo para los inmigrantes. Werner Altmann, por su parte, comienza su examen del movimiento feminista y LGTBIQ en la España en los últimos años de la dictadura franquista para así poder subrayar con mayor claridad el enorme cambio social que ha tenido lugar desde entonces.

La tercera parte del volumen, “Economía y retos sociales”, retoma la visión poco optimista de la primera sección. Sin duda, Holm-Detlev Köhler es en parte responsable de esta valoración más bien pesimista porque, continuando con sus análisis de la economía española de la quinta edición del volumen, vuelve a centrarse sobre todo en las debilidades estructurales que siguen existiendo. También va en esta dirección la valoración que hace Raimund Allebrand del turismo (de masas) como un pilar de la economía española que no es solamente propenso a la crisis, sino que también ya apenas puede ocultar sus consecuencias sociales y ecológicas negativas. Otras contribuciones de la sección, en cambio, muestran cómo España realmente ha asumido los retos de las crisis de los últimos años: bajo esa perspectiva, Julia Macher se centra en las consecuencias sociales y políticas profundas de la crisis económica de 2008, mientras que tres autores españoles (María Latorre Catalán, Juan Ignacio Rico Becerra y Héctor Romero Ramos) ofrecen una primera panorámica de los efectos de la crisis del coronavirus, destacando un alto grado de consenso en la sociedad española. Sabine Tzschaschel, por su parte, se preocupa de un reto político y social completamente distinto: ella aborda con la “España vacía”

un tema actual y, a la par, supremamente controvertido en los medios de comunicación españoles, pero lo hace, basada en datos, desde la perspectiva de las ciencias geográficas.

Para la cuarta y última sección del volumen, “Cultura, medios de comunicación y deporte”, los editores incluyeron el mismo número de contribuciones que en los demás capítulos, es decir, cinco. Tratándose de un campo amplio y vasto, los temas seleccionados solo pueden iluminar unas pocas facetas y, al mismo tiempo, la selección puede parecer algo arbitraria. Sin embargo, cualquier intento de exhaustividad en este ámbito (lo mismo vale, por cierto, para el conjunto del volumen) habría estado condenado al fracaso desde el principio. Así pues, la última sección ofrece primero un debate a cargo de Christian Pfeiffer sobre la política cultural exterior española y las disputas políticas que la rodean. A primera vista sorprende la inclusión del segundo artículo del capítulo sobre la memoria de ETA en la cultura española contemporánea, escrito por el periodista Paul Ingendaay. Sorprende porque la primera sección del volumen ya ofrecía una reflexión sobre las implicaciones políticas del final del terrorismo vasco. Sin embargo, teniendo en cuenta que la paz en el País Vasco es un acontecimiento verdaderamente histórico, este doble enfoque desde diferentes perspectivas no puede sino ser bienvenido.

La ingrata tarea de tratar en veinte páginas la literatura española de los últimos años y décadas la ha asumido Dieter Ingenschay. Lo hace, por un lado, limitando la cuestión a la relación entre literatura y desarrollo social y, en segundo lugar, restringiéndose a unos pocos aspectos temáticos concretos. De la misma manera que la de Ingenschay, también la contribución de Helene Zuber sobre el papel de los medios de comunicación en la democracia española muestra que esta parte del volumen no pretende en absoluto retratar el arte, la cultura y los medios de comunicación en su autonomía, sino, por el contrario, subrayar su interacción con y su importancia para la sociedad y la política en España. Este diagnóstico vale, por supuesto, también para el último artículo del libro, escrito por Julian Riek, sobre la historia y el presente del deporte, especialmente del fútbol en España, y en el que muestra de manera fehaciente que esa historia siempre conlleva aspectos de la historia social.

En resumen, podemos decir que Walther L. Bernecker y Carlos Collado Seidel han coordinado con la sexta edición de *Spanien heute* un volumen de gran actualidad sobre el desarrollo político y social de España en los últimos quince o veinte años. Lo hacen, de la mano de la mayoría de los autores, desde la perspectiva de la academia alemana dedicada a la inves-

tigación sobre España, y lo hacen, en esta ocasión, para un público de habla alemana. El punto de vista específico de los investigadores alemanes con experiencia en y con España, sin embargo, hace que esta publicación sea también recomendable para que los colegas españoles puedan conocer una visión específica de su país desde afuera.

Hubert Pöppel (Regensburg)